

Obsah

Anotácia	09
Namiesto úvodu	11
1 ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE A POJMY	17
1.1 Vývoj pojmoslovia informatiky a IKT v SR	17
1.2 Základné pojmy problematiky	20
1.3 Terminologická gramotnosť infoedukátora	23
1.4 Terminologická kultúra infoedukátora	25
2 ZÁKLADY TERMÍNOVEDY	31
2.1 Základné pojmy termínovedy	31
2.1.1 Pojem a jeho obsah	32
2.1.2 Obsah pojmu termín	34
2.1.3 Obsah pojmu pojmoslovie	46
2.1.4 Obsah pojmu názov	47
2.1.5 Obsah pojmu názvoslovie	48
2.1.6 Obsah pojmu terminologický slovník	48
2.2 Vlastnosti ideálneho termínu	50
2.2.1 Systémovosť termínu	50
2.2.2 Jednoznačnosť	55
2.2.3 Významová priehľadnosť	55
2.2.4 Ustálenosť	57
2.2.5 Spisovnosť	58
2.2.6 Ostatné dôležité vlastnosti ideálneho termínu	59
3 VLASTNOSTI REÁLNYCH TERMÍNOV A TERMÍNOVÝCH PRVKOV	63
3.1 Systémové a nesystémové termíny	63
3.2 Jednoznačné a nejednoznačné reálne termíny	66
3.3 Významovo priehľadné a významovo nepriehľadné reálne termíny	67
3.4 Ustálené a neustálené reálne termíny	69
3.5 Jednoslovné a viacslovné termíny	70

3.6	Nespisovné náhrady reálnych termínov	72
3.7	Presné a nepresné reálne termíny	75
3.8	Derivatívne a nederivatívne reálne termíny	78
3.9	Slovenské a medzinárodné reálne termíny a termínové prvky	79
3.10	Preložiteľné a nepreložiteľné reálne termíny a termínové prvky	80
3.11	Ľahko a ťažšie osvojiteľné termíny a termínové prvky	81
4	ZDROJE TERMINOLOGICKEJ INFORMÁCIE	83
4.1	Terminologické technické normy	83
4.2	Terminologické slovníky	85
4.3	Odborné výkladové (náučné) slovníky, odborné encyklopédie a odborné lexikóny	85
4.4	Skryté odborné minislovníky v odborných dielach a edukačných zdrojoch	86
4.5	Odborné monografie a štúdie	87
4.6	Všeobecné zdroje terminologickej informácie	87
5	MEDZIODBOROVÉ VZŤAHY INFORMATIKY A IKT	93
6	ČASTÉ TERMINOLOGICKÉ CHYBY A NEDOSTATKY	101
6.1	Chyby a nedostatky vedúce k strate informácie	101
6.1.1	Použitie nenáležitého termínu	101
6.1.2	Nenáležitá zámena termínu a názvu	102
6.1.3	Neuvedenie synonymných termínov	102
6.1.4	Chybné definovanie pojmu	103
6.1.5	Termínová kolízia	106
6.1.6	Použitie neštandardizovaného termínu	106
6.1.7	Nedodržanie pevného slovosledu vo viacslovnom termíne	109
6.1.8	Svojvoľná náhrada termínového prvku	110

6.1.9 Použitie polotermínu namiesto termínu	110
6.1.10 Použitie subštandardného výrazu namiesto termínu	110
6.1.11 Použitie hovorového výrazu namiesto termínu	111
6.1.12 Časté jazykové chyby a nedostatky	111
6.1.13 Nesprávna výslovnosť termínu	112
6.1.14 Nenáležité použitie cudzojazyčných termínov	112
6. 1.15 Nenáležité použitie cudzojazyčných skrátení	113
6.1.16 Absencia legendy symbolov použitých v definičných vzťahoch	113
6.1.17 Absencia legendy symbolov použitých v obrázkoch	114
6.2 Pseudoformálne a formálne chyby a nedostatky	114
6.3 Formálne chyby a nedostatky	118
6.4 Nesprávna interpunkcia	119
6.4.1 Nenáležité použitie bodky	119
6.4.2 Nenáležité použitie čiarky	119
6.4.3 Nenáležité použitie dvojbodky	119
6.4.4 Nenáležité použitie bodkočiarky	120
6.4.5 Nenáležitá absencia alebo nenáležité použitie mäkčeňa	120
6.4.6 Nenáležitá absencia dĺžňa	120
6.4.7 Nenáležité použitie pomlčky	120
6.4.8 Nenáležité použitie spojovníka	121
6.4.9 Nenáležitá prítomnosť alebo absencia medzery	121
7 VŠEOBECNÉ TRENDY VO VÝVOJI TERMINOLÓGIE A PROGNÓZA JEJ ĎALŠIEHO VÝVOJA	123

7.1 Nárast počtu termínov	123
7.2 Nárast počtu mnohoslovných termínov	124
7.3 Nárast počtu homonymných termínov	125
7.4 Nárast počtu termínov prevzatých z iných jazykov	125
7.5 Nárast počtu skrátenín	126
7.6 Nárast počtu kompozitných termínov	126
7.7 Nárast počtu termínových prvkov	127
7.8 Nárast počtu hybridných termínov zložených zo slovenských a medzinárodných termínových prvkov	127
7.9 Nárast počtu terminologizovaných slovenských slov	128
7.10 Determinologizácia termínov	129
7.11 Nárast počtu termínových kolízií	129
8 TERMINOLOGICKÉ PROBLÉMY V MULTILINGVÁLNO PROSTREDÍ EÚ	131
8.1 Terminologické problémy v bilingválnej česko-slovenskej komunikácii	131
8.2 Terminologické problémy v bilingválnej maďarsko-slovenskej komunikácii	133
8.3 Terminologické problémy v bilingválnej poľsko- slovenskej komunikácii	135
8.4. Terminologické problémy v bilingválnej anglicko-slovenskej komunikácii	140
9 Zoznam bibliografických odkazov	145
Cudzojazyčné anotácie	173
Annotation (EN)	173
Annotation (D)	175
Wprowadzenie (PL)	177

Аннотация (RU)	179
Anotación (ES)	181
Vecný register	193
Menný register	193
Zoznam použitých skrátenín	197
PRÍLOHY	199
Príloha 1: Minislovník bohemizmov a pseudobohemizmov používaných v informatike a IKT a ich slovenských ekvivalentov	199
Minislovník bohemizmov	199
Minislovník pseudobohemizmov	200
Príloha 2: Minislovník slangových výrazov z oblasti informatiky a IKT a ich spisovných ekvivalentov	201
Príloha 3: Slovník menej známych pojmov použitých v monografii	205
Príloha 4: Prefixy a prefixoidy v pojmosloví informatiky a IKT	211
Slovenské systémové a polosystémové prefixy	211
Slovenské prefixoidy	213
Medzinárodné systémové prefixoidy	216
Príloha 5: Sufixy a sufixoidy v pojmosloví informatiky a IKT ..	223
Slovenské systémové sufixy	223
Slovenské sufixoidy	226
Medzinárodné systémové sufixoidy	227
Príloha 6: Minislovník anglických synonymných termínov z oblasti informatiky a IKT	229
Príloha 7: Minislovníky interhomonymných termínov	236
A) Minislovník anglicko-slovenských interhomonym	236
B) Minislovník poľsko-slovenských interhomonym .	239
Príloha 8: Maďarsko-slovenský minislovník rozdielnych termínov	242
Príloha 9: Minislovník anglických nejednoznačných skratiek	245